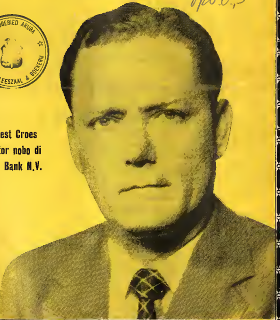
L 21 November 1962

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



Ernest Croes
director nobo di
Aruba Bank N.V.



I N V I T A C I O N.

Na ocasion di e celebracion di su 40 aniversario,

Directiva di

POSNER'S AGENCIES

tin e gusto di invita tur su cliente, relacion, y amigonan

pa un receptie,

cual lo worde teni diahuebs 22 di november

na Club Caribe

di 10.30 a.m. te 12.00 a.m.

Cuarenta aña pasá POSNER'S AGENCIES a worde fundá

door di difunto Louis Posner.



Diadomingo awor pa 8'or di anochi

den Commandeursbaaiclub na Savaneta Gran Show di

"ESPECTACULO DEL FOLKLORE VENEZOLANO"

Consistiendo di:

e famoso cantante PURITA REINA y su Orquesta

e cantante ELY MORALES

y e pareha di baile AMBAR y ALBERTO

ENTRADA: No miembros f. 2.50
Miembros f. 1.50
Dos mucha cu un kaarchi.

"OBSERVADOR"

Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131

SUBSCRIPCION :

Trimestre	"	**5.—**
Anual	"	**19.—**

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL



Entre dia 22 di November 1961 y 22 di November 1962 e semanario informativo netamente Arubiano "Observador" a presenta numeroso persona y institucionnan cu tabata di júbilo. Sea nan tabata celebra jubileo di matrimonio, jubileo di servicio of simplemente nan tabata celebra nan aniversarionan.

E biaha aki "Observador" ta presenta "Observador".

Mañan lo ta exactamente un aña pasá cu e promé edicion a sali riba plaza.

A transcurri exactamente un aña desde cu e fundadornan a tuma e paso pa presenta un propio semanario na e publico lector di Aruba. Tabata un paso cu ta encera hopi risico, pasobra tur hende sabi cu e fuente di bida di un medio di publicidad, esta lector y anuncionan, ta hopi limitá.

E fundadornan tabata bon na altura di e risico aki, pero toch nan a tuma e paso y e aña cu a pasa a demostra cu nan esfuerzonan no tabata en vano. Nos no ta bisa cu "Observador" a conquista mercado di Aruba,, pero si nos por bisa cu despues di un aña tin un cantidad considerable di hende na Aruba, cu tur Diarazon of Diahuebs ta para warda riba nan semanario favorito "Observador".

E fundadornan a haci tur nan posibel pa presenta un revista netamente arubiano, di bon calidad y lo mas atractivo posibel. Y nos ta kere cu nan esfuerzonan tabata exitoso.

"Observador" a cuminsa como un revista netamente arubiano, pasobra su cuerpo di redaccion, esta hefe-redactor, editor y corresponsalnan na exterior, tur ta arubiano, e ta worde skirbi tur na papiamento y ta worde imprimi cerca un imprenta arubiano.

"Observador" ta di bon calidad? Ta dificil pa nos mes huzga, pero nos a haci tur esfuerzo pa logra esaki, y e multiple reaccionnan serio cu nos a ricibi for di diferente fuente ta demostra den e direccion ey.

"Observador" a worde cuminzá y continuá den e forma mas atractivo posibel, no obstante cu door di esey e gastonan tabata hopi mas.

Durante e promé aña di su existencia "Observador" a conoce "ups and downs", pero no a muri, contradiciendo di e manera ey e somdonan pesimista cu a surgi, dia cu e promé edicion di "Observador" a mira luz.

Esey lo no tabata posibel sin cooperacion di diferente banda y por lo tanto nos ta considera e ocasion aki propicio pa extende un sincero palabra di gratitud na nos anunciadornan, na General Printing, na nos lectornan y na nos bendedornan, kendenan a percura pa tur siman "Observador" worde distribui den tur skina di Aruba.

Nos ta finaliza dunando nos lector y relacionnan e siguranza, cu nos lo continua riba e mes un caminda, presentando semanalmente un digno medio di publicidad na pueblo di Aruba, y cu "Observador" lo sigui demostra di ta merece di worde yamá e semanario di Aruba, pa Aruba y door di Aruba.

Asina mundo ta bai





Esaki ta un bista aereo di un parti di e base mericano na Cuba, Guantánamo. Na rand di e caminda por distingui claramente un serie di bunker cu a worde construi durante ultimo dianan. Na man drechi dos marino mericano na warda den nan trinchera.

E BASE DI GUANTANAMO TA UN PELIGER SERIO

Tabata un sorpresa grandi, ora cu repentinamente Union Sovietica a dicidi di apoya Fidel Castro den su exigencia cu Estados Unidos mester bandona e base militar di Guantanamo na Cuba.

Probablemente Union Sovietica a tuma e paso aki pa mehora e relacionnan ruso-Cubano, cualnan a bira menos amistoso durante ultimo simannan.

Esaki a bolbe acentua con serio e peliger ta cu Guantánamo. Durante ultimo dianan Castro ta permaneciendo den un son di gera continuo.

Despues di e bloqueo naval di Cuba, Castro a cuminza cu intencionnan di agresividad reuniendo un ehercito basta grandi rond di e discutido base. E ehercito aki ta consisti di mas o menos diez mil militar y ta posee tanki di sesenta tonelada, armanan anti-tank y cohetes (no-atomico). Generalmente ta worde considerá cu si Castro cuminza un ataque masal contra Guantánamo, e marinonan americano lo no por enfrenta e ataque aki durante mucho tempo, no obstante cu e base ta worde reforzá diariamente. Intencion di e marinonan americano na Guantanamo por lo tanto no ta nada otro cu detene un eventual ataque di Castro, te ora cu Estados Unidos envia bapornan di gera y esey si ta posibel.

Conociendo Fidel Castro, no ta imposibel cu berdaderamente e realiza un ataque masal contra Guantánamo.



Un Soldá Cubano ta tene warda di lanti di e alambrada cu ta dividi e territorio Cubano y e territorio di e base Guantánamo.

En bista di esey Estados Unidos ta preparando energicamente contra cualquier eventualidad.

Diasabra a cuminza na e costa di Florida un serie di maniobra di desembarque door di e unidadnan blindá, cu a worde trasladá pa e punto mas sureño di Estados Unidos. Asina e maniobranan aki a cuminza, Radio Habana a transmiti un boletin especial, bisando cu Estados Unidos ta aumentando e tension den Caribe y cu nan ta preparando un invasion contra Cuba. Tur esaki ta forma parti di e programa demagogico di Fidel Castro. Pero mientras tanto e ta hibando su pueblo den tal estado di animo cu casi e no por hala atras mas.

Estados Unidos a suspende e bloqueo naval di Cuba, pero esey no ta implica automaticamente cu e dificultadnan rond di Guantanamo a bira menos, pasobra ainda Estados Unidos lo keda manda avionnan di reconocemento bula riba Cuba y ademas mester tene cuenta tambe cu e caso di Guantanamo ta un caso diferente na e caso di e bloqueo naval di Cuba.

E SITUACION INTERNO DI CUBA DIA PA DIA TA EMPEORANDO

Door di tur e acontecimentonan rond di Cuba durante ultimo temponan, no a worde dedicá mucho atencion na e situacion interno di Cuba. Tur pensamento ta bai riba e bloqueo naval di Cuba, riba e exigencianan di Fidel Castro cu Estados Unidos mester bandona e base militar na Guantanamo, cu e cobetenan ruso mester worde retirá for di teritorio cubano, cu e bombarderonan ruso mester bandona Cuba etc.

Poco poco e dificultadnan ey ta solucionando, pasobra Union Sovietica a decidi di cumpli cu tur e exigencianan di Estados Unidos, y president Kennedy a duna orden pa suspende e bloqueo naval.

Tranquilidad ta bolbiendo atrobe den e area di Caribe y den henter mundo, cu excepcion di Lejano Oriente, caminda China a stop su operacionnan militar na India, pero te ainda no tin siguridad cu esaki ta un wega politico of no.

E situacion interno di Cuba si ta keda empeora dia pa dia y no cabe duda cu e mobilizacion na Cuba a afecta e economia di e isla, cual prome cu esey tabata den un estado deplorable caba.

Tur cos ta indica cu otro aña lo ta pa e gobierno comunista di Fidel Castro, esun peor, desde cu el a coge mando. Nos ta referi aki na e aspecto economico.

E fuente principal di ingresos di Cuba ta sucu y su fuentê principal di divisas tambe ta sucu. Kier meen cu sucu ta e producto mas importante den e bida economico di Cuba y henter Cuba ta depende di e cosechanan anual di caña.

Desde cu Cuba a afiliá su mes na e bloque comunista, Castro no tabata haya mas placa pa su sucu. En berdad e tabata bende cu e paisnan comunista, pero nan tabata paga cu maquinaria etc., mientras cu e prome necesidad di Cuba actualmente ta articulonan di consumo, cualnan no por worde entregá door di e paisnan comunista, pasobra nan mes tin mester.

Sea como sea, siquiera nan tabata haya maquinarias.

E situacion pa otro aña ta pinta hopi mas malo y Fidel Castro lo pasa hopi trabao pa sobrevivi e crisis di otro aña. E aña aki e cosecha di caña a fracasa completamente y tin diferente factor adicional

E caracter di e sistema comunista ta haci necesario pa mantene un ehercito grandisimo riba pia. Castro ta manteniendo un ehercito grandi riba pia, y door di esey tin falta di trahador na Cuba Na Cuba actualmente tin masha poco combustible, di manera cu e transporte tambe ta sufri door di esaki Ademas esaki tin como consecuencia cu e centralnan di energia no por traha na un manera adecuado.

Otro punto di hopi importancia ta cu, segun noticianan oficial, Union Sovietica a adverti Cuba cu den futuro nan lo no por haya mes hopi petroleo cu anteriormente. E dificultad mas grandi ta e asunto di transportacion naval. Casi no ta existi compania naviero mas den mundo, cu ta laga su bapornan transporta carga pa Cuba, pasobra nan tin miedo di sufri repercusion di banda di Estados Unidos.

Asina nos ta mira cuanto problema e gobierno di Fidel Castro tin den e sector economico. Indudablemente tin mas, pero esun di sucu ta esun di mas importante

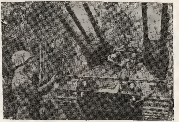
Por ehemplo, na unda Castro ta bai haya saco pa transporta su sucu.

Nos ta kere cu e situacion interno cubano mes lo pone un fin na e regimen di Fidel Castro, pero esey lo tuma tempo.

Di otro banda mester worde considerá cu di un manera of otro e problemanan, cu nos a menciona aki riba, talvez por worde solucioná artificialmente, pero nan lo bini back tur aña.

Fidel Castro lo mester prepar'é pa e añanan cu ta biniendo, pasobra lo tin problemanan pa enfrentá Ademas e situacion economico desde hopi tempo caba ta laga hopi di desea, y pa futuro no tin mehoranza den bista, y dia pa dia ta birando peor.





En bista di e amenazanan di Fidel Castro, henter e base americano na Guantánamo ta den estado di alerta. Riba e grafica na man robes nos ta mira general David Shoup, comandante di e cuerpo di Marinos di Estados Unidos, inspeccionando e terreno cubano rond di e base Cuantánamo door di un binoculo gigantesco. Riba e otro grafica nos ta mira un arma anti-tank prepará completamente pa cualkier eventualidad





Riba e graficanan aki riba nos ta mira president Kennedy y e canciller Adenauer combersando tocante e cuestion di Berlin. Riba e otro U Thant y Adlai Stevenson ta combersando riba e mes asunto. Pero mientrastanto Adenauer a haya otro problema di hopi urgencia den e asunto di e revista "Der Spiegel", cual a trece su posicion como canciller den peliger.

DIFICULTADNAN PA KONRAD ADDENAUER

E asunto di e revista aleman "Der Spiegel" a trece hopi dificultad pa Adenauer, y dificultadnan di un alcance incalculable. Hasta nan por tin como resultado cu e coalicion entre e Cristianonan Democratico y e Democraticonan Liber worde desolvé door di e asunto aki.

Na di dos lugar Adenauer a haya mas dificultad door di e situacion cubano, especialmente pa loque ta concerni Berlin. Nos por considera e situacion di Berlin similar na esun di Cuba. Mescos cu Cuba ta un cabeza-puente comunista den territorio occidental, mescos Berlin ta un cabeza-puente occidental den territorio comunista.

Krutchef a sufri un derrota politico y militar den e caso di Cuba y te ainda ningun persona sabi den ki direccion Krutchef lo busca un revancha pa e derrota aki, pero no ta imposibel cu e lo busca e revancha aki den e direccion mas logico, esta Berlin Occidental.

Facilmente Union Sovietica por bloquea Berlin Occidental, isola e ciudad aki completamente, pero sinembargo tin un diferencia hopi grandi cu e caso di Cuba. Union Sovietica a priminti y a declara continuamente cu cualquier accion contra Cuba, lo worde considerá como un accion contra Union Sovietica mes y e accion aki lo worde contestá como tal tambe.

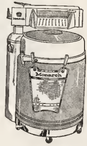
A worde tumá un accion serio contra Cuba door di Estados Unidos y Union Sovietica no a cumpli cu su promesanan, hasta por bisa cu Union Sovietica a laga Cuba mas o menos na caya..

Awor Estados Unidos y su aliadonan occidental tambe a priminti y a declara cu cualquier accion contra Berlin Occidental lo worde considerá como un acion contra nan mes y lo worde respondé como tal. Y nos ta kere cu Estados Unidos y su aliadonan si lo cumpli cu nan promesanan. Esaki probablemente lo pone cu Krutchef lo pens'é bon prome cu e tuma cualquier accion contra Berlin Occidental, aunque e posibilidad ta keda existi.

E otro dificultad, cual ta hopi grandi y di caracter inmediato ta e asunto di e revista "Der Spiegel" E caso aki a haya proporcionnan, di cual e consecuencianan no por worde mirá ainda completamente. Ya caba a yega asina leuw cu e Democraticonan Liber (e partner di Adenauer di e coalicion) a bandona e coalicion, di manera cu e coalicion no por conta cu un mayoria mas den e Congreso di Alemania Occidental. En coneccion cu e caso di "Der Spiegel" e Democraticonan Liber a exigi pa e ministerio di defensa Franz Joseph Strauss worde destitui, pero e partido di Adenauer a nenga di acepta tal exigencia.

Nan ta considera cu Strauss tabata envolvi indirectamente den e caso di "Der Spiegel" y por lo tanto no por worde considerá responsabel. Esun cu directamente ta responsabel ta e secretarionan di estado di defensa y di justicia y nan a worde retirá for di nan cargo caba.

Awor lo mester warda pa mira con e situacion ta sigui desarolla, pero un cos ta sigur, esta, cu Adenauer ta enfrentando actualmente e dificultadnan mas serio desde cu el a worde elegi como canciller di Alemania Occidental despues di Segunda Gera Mundial.


Monarch

ERNEST CROES: DIRECTOR DI ARUBA BANK N.V.

E nombramento di Ernest Croes (popularmente yamá Echi) como director di Aruba Bank N.V. no tabata un sorpresa pa hopi hende, especialmente pa "insiders", kendenan tabata considera Ernest Croes como e unico y logico candidato pa e puesto aki.

Pero e hecho cu e nombramento no tabata un sorpresa no ta kita su importancia.

Den terminonan general e nombramento ta importante pa comercio di Aruba, pasobra Aruba ta un isla chiquito, e cantidad di banconan ta limitá y por lo tanto un director di un banco na Aruba semper, aunque indirectamente, ta impone su sello riba e comercio aki.

Den terminonan particular e nombramento ta importante pa Aruba Bank N.V. y pa Ernest Croes mes.

Awor, kende ta Ernest Croes? Kende ta e persona cu a worde considerá digno y capaz pa dirigi un institucion bancario manera Aruba Bank N.V.? Cual secretonan su bida ta alberga?

Pa haya un contesta riba tur e preguntanan aki, den curso di sunan pasá "Observador" a haci un bishita na cas di Echi Croes den Mozartstraat na Oranjestad.

Den un ambiente ameno nos a tende e curso di bida di e director nobo di Aruba Bank N.V.

E lectoman cu ta spera un relato yen di puntonan sensacional, talvez lo keda desapuntá, pasobra Ernest Croes a biba un bida de lo mas normal, un chemplo tipico di e carrera di un selfmade-man, esta, traha y bai dilanti, traha y bai mas dilanti te yega e maximo.

El a nace na Aruba y a recorre U.L.O. na Julianaschool, cual tabata e unico sistema di enseñanza existente na Aruba e tempo ey. Despues el



Ernest E. Croes

◆

a traha un aña (1928—1929) na John G. Eman's Bank, cual tabata situá den Wilhelminastraat y tabatin cuater empleado y luego el a drenta servicio di Arend Petroleum Maatschappij (Eagle) como klerk.

Ta na Arend Petroleum Maatschappij el a conoce e secretonan di tur trabao relacioná cu e terreno administrativo-financiero. E casi 20 aña nan cu Ernest Croes a keda cerca Arend Petroleum Maatschappij por bien worde considerá como un ascenso continuo di posicion.

Via cahero y hefe di e departamento di bookkeeping, el a bira despues e encargado pa traha e rapportnan tocante e marcha di henter e refineria y tur loque tabatin di haber cu refinamento di petroleo.

Esaki ta demostra claramente cuanto confianza e directoman di Arend Petroleum Maatschappij tabatin den e capacidadnan di Ernest Croes.

Na fin di Nov. di aña 1947 el a caba di regresa di vacantie, ora cu el a ricibi un yamada telefonica di difunto Juan E. Irausquin (e tempo ey director) pidiendo e pa bin traha na Aruba Bank

El a acepta y dia 1 di Februari 1948 el a cuminza. Despues di seis luna el a bira algemeen procuratiehouder. Despues e y Fedi Eman tabata actua como onderdirecteur, aunque oficialmente nan no tabatin e titulo ey. Te dia cu e asociacion cu Maduro's & Curiel's Bank a worde desolvé na Juli di e aña aki, el a haya e titulo oficial di onderdirecteur, cual titulo e tabata merece, como cu "de facto" e tabata haciendo e trabao ey caba, mescos cu Sr. Fedi Eman.

Y dia 7 di November, dos siman pasá, el a worde nombrá Director oficialmente door di e Junta Directiva.

E no ta nenga cu el a spera e nombramento aki, pero toch e tabata bopi contento y ta considera esaki como e coronacion di su carrera y el lo haci tur su posibel pa demostra di ta merece plenamente e confianza cu a worde depositá den dje door di e accionistanan di Aruba Bank N.V.

Kier meen cu desde awor en adelante e lo representa Aruba Bank "in en buiten rechte".

Plannan di su mes e no tin ainda, como cu apenas e tin 14 dia ocupando e puesto ey. Pero si el a bolbe referi na e plan, cu ya a worde duná na publicidad tocante modernizacion di Aruba Bank, cual plan ta consisti principalmente di airecondicioná e edificio completamente y utiliza henter e espacio cu e edificio tin, di manera cu Eman Trading lo mester sali.

Eman Trading lo bin den e edificio dilanti di Aruba Bank, cual tabata na venta, pero lo no worde bendi mas.

Tambe tin un idea, cual sinembargo te ainda no a worde cristalizá den un plan fijo. Ta trata aki di convertí Aruba Bank tambe den un drive-in-bank, esta cu e clientenan por drenta cu nan auto y haya servicio al instante. Pa esaki lo por worde ha-

ci uso di e terreno, p'anba di e edificio, caminda actualmente tin un joyeria.

Tocante Aruba Bank mes, Ernest Croes ta opina cu Aruba Bank ta hopi chiquito compará cu e institucionnan bancario di nomber mundial, pero den tur sentido Aruba Bank ta un banco completo. Aruba Bank tin relaciones cu institucionnan bancario den henter mundo, kier meen cu e comerciantenan por realiza nan transaccionnan cu tur parti di mundo via Aruba Bank.

Tocante e staff di Aruba Bank, Echi Croes a bisa nos, cu e ta tur satisfecho di dje. E ta un staff competente, servicial, en breve un bon staff.

Tocante e inversion americano, tocante cual ta worde papiá y rumora hopi, el a conta nos lo siguiente.

Na Estados Unidos tin un grupo di Detroit y Cleveland cu ta interesá pa inverti capital y cu e grupo di financistas aki tin opcion di seis luna pa cumpra shares.

Te awor ta worde negociá tocante e asunto aki.

Ernest Croes ta casá cu Vera Ruiz, cual matrimonio a worde bendicioná cu un yiu homber, kende actualmente ta cursando estudios na Estados Unidos. E school ta e Stoney Brook School na Long Island. E yiu homber, Rodney, ainda no a dicidi cual carrera lo e scohe, pero su interes ta bai pa Dentistry y Chemistry.

Den e ramo social nos por menciona cu e tabata miembro di directiva di Aruba Tivoli Club, co-fundador di Caribe Club, caminda el a ocupa e puesto di vice-president, miembro di Palm Beach Club, e tabata secretario-tesorero di Arend Golf Club, tesorero di Arend Colony Club y prome tesorero di Culturcel Centrum Aruba, tempo cu e institucion aki a worde fundá.

Y esaki tabata den algun palabra e bida di Ernest Croes, desde dia 7 di November Director di Aruba Bank N.V.

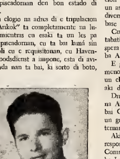
Manera nos a bisa caba, no tin nada sensacional, pero e ta simplemente un chemplo di e carrera exitoso di un selfmade-man.

ARIKOK A HAYA BOTO CU A PERDE

Durante Diadomingo pasá polis a worde avisá cu un boto, cu a sali Dasabra pa pisca, no a regresa ainda.

Abordo tabatin A. Beaumont y R. Dirksz. Inmediatamente a worde tumá tur e medidanan necesario y e remolcador di Gobierno "Arikok" a sali en busca di e boto perdi. Durante cinco ora, e capitan y tripulantenan di "Arikok" a busca, pero sin ningun resultado. Riba insistencia di e mes tripulantenan, "Arikok" a bolbe sali en busca y banda di e Islan Monkey nan a haya e boto cu e dos piscadornan den bon estado di salud.

Un elogio na adres di e tripulacion di "Arikok" ta completamente na lugar, mientras cu esaki ta un les pa otro piscadornan, cu ta bai lamá sin cumpli cu e requisitonan, cu Havenen Loodsdienst a impone, esta di avisa unda nan ta bai, ki sorto di boto, etc.



DOMINICO FLEMING TA REPRESENTA I.O.W.U.A. NA CARACAS

Awe tardi a sali pa Caracas Dominico Flemming, miembro di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba.

Dominico Flemming a worde delegá door di I.O.W.U.A. pa representa nan na Caracas, caminda ta worde teni actualmente e Cuarto Congreso di C.L.A.S.C. (Confederacion Latino Americana de Sindicatos Cristianos).

E personanan cu ta interesá den mas detalles tocante C.L.A.S.C., nos ta referi nan na e edicion di "Observador" di 14 di November 1962, caminda a aparece un articulo extenso tocante e C.L.A.S.C.

Ademas di I.O.W.U.A. ta worde representa na Caracas tambe e Sindicato di obreronan portuario di Aruba.

BRIGHT STARS SOCIETY TA BINI ARUBA

Durante ultimo fin di siman a worde reglá definitivamente e viaje cu "Bright Star Society" di Corsow lo baci pa Aruba e dianan 14, 15 y 16 di December venidero.

Manera nos a skirbi den un edicion anterior, Bright Stars Society ta un asociacion di jovenes, cu ta busca diversion pa su miembronan riba un base sano.

Cu tur nan organizacionnan nan tabatin exito te awor aki y nan ta spera di por continua e racha aki riba Aruba tambe.

E grupo, cual lo consisti di mas o menos 62 persona, lo bini Aruba cu un charterplane di K.L.M. y lo yega aki dia 14 di December venidero.

Durante tres dia nan lo permanece na Aruba. Pa evita cu e aeroplano bai Corsow bashi, nan a logra haya un grupo di domino cu nan supportenan pa bai Corsow.

Aki nan a organiza riba nan mes responsabilidad dos fiesta, esta un na Commandeursbaaiclub, y un na Aruba Jrs. y un picnic na Rooi Lamoenchi.

E dos fiestanan y e picnic lo worde amenizá door di e orquestanan "Sensacion Musical" (Aruba).

E fiesta, cu lo tin na Aruba Jrs lo worde transmití durante un ora (5 te 6 'or di atardi) door di Radio Kelkboom. cual transmision lo worde relayá door di Radio Hoyer na Corsow.

Durante fin di siman tabata na Aruba e president di Bright Stars Society, Betrian, y e secretario, McWilliam.

Casi tur contract a worde firmá caba, mientras cu e asuntonan pendiente lo worde reglá door di Edwin Zichem, kende ta representante di Bright Stars Society na Aruba.

Finalmente nos a worde informá cu Bright Stars Society tin intencion di organiza un viaje pa Colombia den curso di otro aña.

"ESPECTACULO DEL FOLKLORE VENEZOLANO" NA ARUBA

Desde Diahuebs siman pasá ta permaneciendo na Aruba un grupo di artistas venezolanos renombrá, actuando bao di e nomber "Espectaculo del Folklore Venezolano".

E grupo aki ta consisti di seis persona, esta un conjunto di tres persona, un cantante y un parcha di baile y nan manager.

E componentenan di e grupo aki a cosecha hopi fama durante ultimo añanan, tanto na Venezuela, Peru, Trinidad y Corsow.

E parcha di baile, Ambar y Alberto, tin hopi aña caba actuando conhuntamente y ta forma un unidad artistico completo. Nan repertorio ta consisti di e diferente bailenan criollo di Venezuela, pero tambe di un numeroso cantidad di bailenan internacional, cualnan ta concentrá mas parti riba e elemento afro-americano.

Nos a mira nan checuta algun joropo durante un actuacion siman pasá den Sociedad Bolivariana, y nos mester reconoce, no obstante cu no tabatin ocasion pa prepara e presentacion adecuadamente, cu e joroponan tabata bon, yen di improvisacion y variacionnan indicado. Nos ta sigur cu bal la pena pa mira nan den un actuacion bon prepará y checutando e bailenan afro.

Luego ta bini e cantante Punta Reina, kende desde varios aña caba ta cosechando exitos artisticos. Na Venezuela a worde grabá dos long-playing, cualnan a duna resultado, y ademas el a gana **diferente titulo**. E tin un voz natural, cual ta sumamente apropiado pa e cantonan folklorico di Venezuela y por lo tanto ta agradable pa tende. E ta worde acompañá door di su mes conhunto, consistiendo di Ely Morales, cuatrista, Arturo Machado, maraquero y Milo Muyale, arpista.

Tin dos punto cu mester worde mencioná en relacion cu e conhunto aki. Prome ta cu e cuatrista Ely Morales ta a la vez un cantante cu yen di musicalidad. E segundo punto ta e arpista Milo Muyale. Manera ta conoci, Milo Muyale ta un mucha homber arubiano cu a siña toca arpa aki mes y ta forma un componente di e conhunto Los Caciques. Como cu e arpista venezolano a bira malo, el a drenta como sustituto, y su "performance" tabata asina perfecto, cu e grupo artistico aki, kier pa e sigui acompaña nan durante e resto di e gira, cual lo hiba nan, Republica Dominicana, Miami y New York. Nos no ta kere cu Milo Muyale lo por haci e gira aki debi na motibonan di estudio.

E manager, Monasterio a informa nos durante un reuda di prensa den Aruba Caribbean Hotel, caminda e grupo ta hospedá, cu nan tin diferente contrato aki na Aruba pa cumpli y cu nan lo permanece durante por lo menos dos siman. Nan proximo actuacion lo ta den Commandeursbaai Club Diadomingo anochi y nos ta recomenda nos lectornan pa reserva e fecha aki pa presencia a show.



D. C. Mathew

25 MIL FLORIN PA WESLEY AUDITORIUM APROBA DEN EILANDSRAAD

Den e reunion di Eilandsraad di Dialuna anochi a worde juramentá como miembro nobo Hendrik Been, kende lo forma parti di e fraccion di P.P.A., a worde votá favorablemente pa concede un subvencion di 25 mil florin na e recien inauguradó Wesley Auditorium na San Nicolas, y a worde votá favorablemente pa aplica un suma di 60 mil florin pa duna Kerstbonus na empleadonan di Gobierno.

Otro puntonan cu por a resulta interesante, esta, e carta di chauffeurnan di taxi y e carta di Stichting Schouwburg, a worde mandá pa huishoudelijke vergadering.

E ordenanzanan tocante bendementu di casnan di Gobierno na huurdoman y tocante transportacion di personanan cu vehiculonan motorizá, a worde aceptá cu algun cambio den e redaccion di e ordenanzanan.

Luego a worde trata e peticion di reverendo Gumbs tocante un subvencion di 25 mil florin pa e Wesley Auditorium na San Nicolas E punto aki a causa discusionnan fuerte.

Bestuurscollege no tabata di acuerdo pa duna un subvencion sin mas, pero tabata partidario pa duna un prestamo, cual mester cumnsa worde pagá back aki dos aña.

E miembronan Mathew y Chance (ambos di P.P.A.) a defende e peticion di reverendo Gumbs fuertemente. Den un discurso bon prepara Mathew a mustra riba e urgencia y obligacion di Bestuurscollege pa duna reverendo Gumbs e suma aki inmediatamente. Mathew a haya apoyo den esaki di banda di su propio fraccion, di banda di A.V.P., cual partido a adiciona cu peticion similar di otro agrupacionnan mester worde tratá igualmenté den futuro, y di banda di U.N.A., adicionando e mes un punto cu A.V.P.

E debatenan entre Bestuurscollege y e miembronan Mathew y Chance a continua den segundo rond, pero e peticion di reverendo Gumbs a worde aceptá door di Eilandsraad cu tres voto contra (Diputado Wernet, Gezaghebber De Cuba y e miembro Hendrik Been).

E tercer punto di importancia tabata pa concede na e trabadornan di Werkverschaffing un luna di salario extra durante luna di December, loque lo envolve un suma extra di 30 mil florin. E proposicion aki a worde aceptá unanimamente, mescos cu e Kerstbonus tradicional pa e empleadonan di Gobierno.

SOCIAL

CUMPLEAÑOS

Mañan, Diahuebes 22 di November, lo recorda su feliz cumpleaños, Sra Mabel Rozenstand.

"Observador" ta extende un cordial pabien pa Mabel, y ta desee hopi aña mas di felicidad den compania di su esposo y yiunan.

◆

ANIVERSARIO DI DIABIERNES

Lo cumpli un aña mas di venturoso existencia, Diaviernes awor 23 di November, Srta. Esilda Zeppenfeldt.

"Observador" ta desea Esilda tur clase di felicidad y exito pa futuro den compania di tur su seman stimá.

◆

OTRO CUMPLEAÑOS

Lo celebra su cumpleaños Dialuna 26 di November, Srta. Ruth Marie Arends.

"Observador" ta haci uso di e grato oportunidad aki, pa envia un caluroso pabien pa Ruth, deseando e multiple felicidades pa futuro.

◆

OTRO PABIEN DI DIALUNA

Un masha pabien ta bai tambe pa Sra. Editha Boekhoudt, kende ta recorda su cumpleaños Dialuna 26 di November.

Dicha personal y prosperidad pa e añanan venidero ta e sincero deseo di "Observador" pa Editha.

◆

BODA DI JOSE ROBLES

Diamars a contrae matrimonio e popular portero di San Nicolas Jrs. y paracorto di e equipo di baseball Heineken's, Jose Robles.

En coneccion cu esey, e no por a actua den porteria di su equipo den e partido contra Aruba Jrs., cual a worde hungá ayera nochi den Wilhelmina Stadion.

E ausencia di Robles no a afecta San Nicolas Jrs., pasobra nan a derrota Aruba Jrs. Despues di e wega tabatin fiesta grandi pa e compañeronan di equipo.

"Observador" ta desea e joven pareja un bida matrimonial yen di felicidad y prosperidad.



ANIVERSARIO LUCIANO WEVER

Tambe ta inclui den e grupo di cumpleaños di Dialuna 26 di November, Sr. Luciano Wever.

"Observador" ta provecha di e ocasion aki pa felicita Sr Wever cordialmente y desee hopi aña mas di feliz existencia den compania di su famia y amistadnan.

◆

FECHA NATAL PIET BERKLEY

Lo recorda su fecha natal, Dialuna venidero 26 di November, Sr. Piet Berkley, propietario di e famoso Piet's Soda Fountain.

"Observador" ta manda su sincera felicitacion pa Piet, y ta desee hopi mas exito, y hopi aña mas den compania di tur su famia.



Cu gran alegria y gradicimento na Dios, nos ta anuncia nacemento di nos yiu muher

LILLIANE LISETTE

Sr. y Sra. Edwin Zichem-Bergen

•

Oranjestad, 16 November 1962.

PASTOOR BURGEMEESTER A REGRESA FOR DI ISLA ARIBA

Dialuna a regresa for di Isla Ariba, reverendo Pastoor Burgemeester. Cerca comunidad arubiano el a haya regalo entre otro un viaja pa Isla Ariba y a pasa un temporada aya. Pastoor Burgemeester a bisa nos cu e tabatin un vacantie excelente na Isla Ariba, y a estrecha e lazonan di amistad cu e personanan di tempo cu e tabata traha aya ainda.

E tabata yen di entusiasmo pa cu e trato cu el a haya y, despues di e sosiego aki, e ta spera di por dediqué su mas energia na su trabao di apostolado aki na Aruba

◆

UN AÑA MAS PA FORTUNATA

Sra. Fortunata Arends lo ta di fiesta Diarazon 28 di November, pa motibo di su cumpleaños.

"Observador" ta spera cu Fortunata lo disfruta enormemente di su dia di cumpleaños, y ta desee a la vez hopi aña mas di bida, den compania di su esposo, yiunan y demas famia.

◆

MAS CONGRATULACION

Nos sincera congratulacion ta bai e siman aki tambe riba pagina social, pa Sra. Clara Laclé, kende Diarazon 28 di November ta laga un aña mas atras.

"Observador" ta spera cu Clara lo sigui cumpli hopi añanan mas di prosperidad den compania di tur su famia.

◆

HOGAR DI EDWIN ZICHEM ENRIQUECE CU JIU MUHER

Siman pasá Diaviernes anochi pa cuarto pasá di nuebe, hogar di Edwin y Cornelia Zichem a worde alegrá cu nacemento di un yiu muher, kende a haya e nombernan Lilian Lisette.

Segun nos a worde informá tanto e mama como e yiu ta goza di un salud perfecto.

"Observador" ta envia un cordial felicitacion na e grato ocasion aki.

SPORT



DAKOTA TA CONTINUA NA VANGUARDIA DERROTANDO ESTRELLA

Dakota a continua na vanguardia di e campeonato Hoofdklasse, derrotando Estrella siman pasá cu score di 2 pa 1.

Cu e victoria aki Dakota a aumenta su cantidad di punto te na 15 den 8 partido, mientras cu Estrella a perde oportunidad di recupera e tercer puesto den e tabla di posicion.

Tabatin basta publico presente, ora cu referee Mundo Kemp a duna e prome pitazo y desde principio Dakota a desplega un mehor calidad di futbol.

E dominio di Dakota a worde transformá den un anotacion, ora cu den di 28 minuut Chito Croes a pasa un bala mucho poco poco pa su portero Puppy Diaz, y e atento Nulfo Steba a provecha e oportunidad aki.

Tres minuut despues Doc Wilhams a hunga su mes liber, a haci un pase pa Guillermo Trinidad, kende tabatin tur ocasion pa anota facilmente, marcando di e manera ey e segundo y ultimo gol di Dakota.

Desde e momento aki te na halftime, Estrella a ataca fuertemente, pero e portero dakoteño Hubert Richardson tabata den un condicion excelente y a evita varios gol sigur cu su atrapadanan.

Despues di halftime, diferente delantero di Dakota a haya nan so cu keeper, pero ningun di e oportunidadnan aki a worde provechá.

Nueve minuut prome cu e pitazo final, Estrella a reduci nan desventaha, ora cu Dama Werleman a prepara un bunita ataque, a haci un pase excelente pa Foyita Alberts, kende no a duna Richardson ningun chens pa evita e gol.

Despues di e gol aki, e animacion a aumenta, pero no a bin mas cambio den e score.

E tabla di posicion te awor

Team	W.h.	Pnto.	Gol
Dakota	8	15	17- 6
R.C.A.	7	11	18-10
San Nicolas Jrs.	7	8	14-12
Jong Aruba	7	8	24-21
Estrella	8	7	14-15
Aruba Jr.	6	4	12-15
Riverplate	6	3	13-17
Tropical	7	0	8-25

E mehor anotadornan

Chepi Kelly (Jong Aruba)	10
Steve Alexander (Riverplate)	6
Ange Perez (Jong Aruba)	5
Benny Britten (Tropical)	5
Yonki Alberts (R.C.A.)	5
Nulfo Steba (Dakota)	5
Urbano Perez (Jong Aruba)	4
Guillermo Trinidad (Dakota)	4
Benito Martinez (Riverplate)	4
Dama Werleman (Estrella)	4

E mehor porteronan

Hubert Richardson (Dakota)	0,63
Jose Robles (San Nicolas Jrs)	1,29
Ro Agumbero (Aruba Jrs.)	1,33
Puppy Diaz (Estrella)	1,33
Godó Loefstok (R.C.A.)	1,43

SITHOC TA LOGRA DOS VICTORIA DEN LAGO SPORT PARK

Durante weekend pasá Sithoc, campeon di Corsow y di Antillas, a hunga dos partido den Lago Sport Park y a logra sali victorioso den ambos.

Diasabra anochi nan a hunga contra un seleccion di Lago, venciendo e seleccion aki cu score di 2 pa 1.

No tabata un partido di alta calidad y especialmente Sithoc a decepciona e fanaticada presente.

E delantera di e seleccion di Lago tabata mucho pisá pa provecha e diferente oportunidadnan cu nan a haya y loque a causa mas dificultad pa Sithoc tabata algun potente shot di Gochi Brion.

Diadomingo merdia Sithoc a enfrenta e team di Process Department, kende a gana e campeonato interdepartamental di e aña aki.

E partido aki tambe a resulta den un victoria pa e campeon Antilliano. E score final tabata 1 pa 0.

Sithoc no tabata e team cu Aruba a conoce durante e campeonato antillano di aña pasá y di e aña aki.

REUNION GENERAL EXTRA-ORDINARIO DI ARUBA SPORT UNIE

Pa Diavierne awor a worde convocá den e sala di reunion di Wilhelminastadion un reunion general extra-ordinario di Aruba Sport Unie. Siman pasá a worde teni un reunion di directiva di A.S.U.

Di parti di Aruba Sport Unie no a worde duná ningun informacion oficial, pero nos ta calcula cu e reunion akí ta worde teni en coneccion cu e dificultadnan entre Aruba y Corsow den organizacion di deporte.

Ta existi e posibilidad cu e "resolucion" di A.S.U. drenta na vigor atrobe, como cu Corsow ta sigui asumi un actitud negativo pa soluciona e problemanan existente.

♦

FUTBOL INTERNACIONAL

Otro fin di siman a pasa, cu yen di acontecimiento riba terreno di futbol internacional.

Den e campeonato di futbol na Hulanda a worde registrá un sorpresa grandisimo, ora cu e partido entre Sparta di NAC a termina den un empate cu e altisimo score di 5 gol na banda.

E resultado akí ta mas straño ainda, si tene cuenta cu e golnan di Sparta y NAC ta worde defende door di e mehor porteronan di Hulanda, esta Peter van der Merwe y Van Docsburg.

Door di e empate akí DOS a tuma delantero den e campeonato cu un punto di ventaha riba Sparta.

■

E sensacional partido na Spaña entre Real Madrid y Atletico de Madrid a termina den un empate di un gol. Door di e resultado akí, Real Madrid a keda na cabes di e campeonato, pero Atletico de Madrid a worde desplazá for di e segundo puesto, cual puesto ta worde ocupá awor conhuntamente door di Oviedo y Valladolis.

Diadomingo nan a perde riba nan propio terreno contra Valencia.

Alfredo di Stefano, e "saeta rubia" a reaparece den e filanan di Real Madrid despues di algun siman di ausencia, debi na un lesion.

E doble campeon di Europa, Benfica, a perde e prome lugar den e campeonato di futbol di Portugal.

Oporto a derrota nan cu score di 2 pa 1 y a conquista e prome puesto. Benfica, hungando cu su team completo, a haya mas o menos 12 oportunidad morto, pero solamente un a worde provechá door di nan interior izquierdo Eusebio.

■

Na Francia e campeonato ta worde encabezá conhuntamente door di Reims y Bordeaux, e equipo cu a caba di ingresa den e prome division.

Kier meen cu ta trata di un berdadero sensacion di parti di Bordeaux, den cual equipo e hulandes Bertus de Harder durante añanan largo tabata e heroe di equipo.

Un club cu te awor a haci mucho e aña akí ta Racing Club de Paris, cual team por conta cu un serie di maximo estrella den su alineacion.

■

E campeon di Hulanda, Feyenoord, kende a elimina Servette di Suiza den e prome vuelta di e torneo pa e Copa di Europa, a hunga e prome partido di e segunda vuelta contra e campeon hungaro Vasas.

E partido akí a termina den un empate di 1 — 1. Otro siman Diarazon e segunda partido lo worde hungá na Buda Pest.

■

Na Rio de Janeiro, Flamengo ta bai na cabes cu 33 punto. E ta worde sigui door di Botafogo, cu 32 punto, Vasco da Gama 31 punto y Fluminense cu 30 punto.

E campeonato di Sao Paolo ya casi no tin animacion, como cu Santos, e club di Pele, tin un ventaha asina grandi cu nan por worde considerá como campeon caba.

■

CORTES DEPORTIVOS

Ta worde bisá cu e sensacion boxistico mas grandi di e aña akí, ta e knockout cu Sonny Liston a propina Floyd Patterson den prome rond di nan pelea na September, loque a duna Sonny Liston e titulo mundial di pesos completos.

Nos no ta di acuerdo cu e opinion akí.

Nos ta inclina mas pa considera e actuacion di e joven Cassius Clay esun mas senacional di aña. E boxeador akí di 20 aña ta hungando un papel interesantisimo desde aña 1960 den e filanan di pesos pesado. Su capacidadnan ta enorme, asina enorme, cu e por permitié e luho di pronostica den ki rond e lo noquea su rivalnan. El a haci esey varios biaha, y semper su pronostocacion a resulta berdad. Mescos el a haci prome cu su pelea contra e veterano Archie Moore. Den cuater rond e lo caba cu Moore y el a hacie tambe Esaki a caba di convence henter munddo pugilistico tocante e capacidad y derechonan di Cassius Clay.

P'esey ta worde haci gestiones pa realiza un pelea entre Clay y Sonny Liston, loque ta un reaccion masha logico. Otro posibilidad ta cu Clay enfrenta na Januari Floyd Patterson y si e gana e lo bringa luego cu Sonny Liston.

■

Otro sensacion boxistico ta e pugilista peruano medio-pesado, Mauro Mina, campeon di Sur-America den e categoria akí.

Den curso di e ultimo aña y mei, Mauro Mina a derrota practicamente tur e boxeadornan den ranking mundial di peso medio-pesados.

Entre otro el a derrota e norte-americano Eddie Cotton, kende tabata e prome aspirante na e corona di Harold Johnson.

Diasabra awor Mauro Mina lo enfrenta e mericano Henry Hank den Madison Square Garden na New York. Den circulonan boxistico ta worde considerá cu si Mauro Mina gana e pelea akí, el lo haya un pelea pa e titulo mundial contra Harold Johnson. Indudablemente Mauro Mina a demostra di ta merece e oportunidad akí.

Un nota particular Mauro Mina a derrota algun aña pasá tanto Sugar Boy Nando como Battling Siki, ambos pugilistanan di Aruba

Nos a worde informá cu na cuminzamento di December lo worde organizá otro carrera ciclistica, mesmescos cu esun di un siman y mei pasá. Nos ta contento cu un evento asina lo bolbe tuma lugar y nos ta spera cu lo tin mas interes di banda di nos numeroso ciclistanan.

ARUBA JRS. TA PERDE CU SAN NICOLAS JRS.

Despues di ta hibando un ventaha di 3 — 2, toch Aruba Jrs. a perde 4 — 3 contra San Nicolas Jrs.

Den e alineacion di San Nicolas Jrs. no a aparece e portero Jose Robles, kende a contrae matrimonio e dia ey y su puesto tabata worde ocupá door di Victoriano Willems.

Den e alineacion di Aruba Jrs nos a haya falta di e volante De Windt.

E partido a cuminsa den forma hopi sensacional, ora cu den e prome binti minuutnan a worde anotá nada menos cu cinco gol, pero despues di esey e productividad a caba te laat den e segundo mitar, ora cu San Nicolas Jrs. a nota dos biaha pa logra e victoria.

E prome gol a worde marcá door di Aruba Jrs. den di 7 minuut. Cochi Brion a tuma un corner den forma perfecto, Luisito Vingal a kop pa Fon Paula, kende a kop den e gol bashi.

W. Kock a scapa e bala den prome instancia, pero el a warda mucho hopi cu su remate y Luisito Vingal a percura pa e prome anotacion.

Cuater minuut despues Herbert Maxwell a haci un voorzet pa Rey Rasmijn, kende for di un angulo hopi dificil a deposita e bala tras di portero Ro Agumbero den net pa empata e partido.

Poco rato mas laat Cochi Brion a haci un bunita pase pa Fon Paula, kende a bai mes ora den direccion di e gol. E keeper a sali, pero Paula a lanta e bala over di e keeper y a anota e segundo gol pa Aruba Jrs. Den e jugada e guardameta di San Nicolas Jrs. a worde lesioná di tal forma cu e mester a bandona e terreno y su puesto a worde ocupá door di Raffini.

Esaki no a yuda nan hopi, pasobra den di 16 minuut Aruba Jrs. tabatin otro gol, ora cu Boy Escalona a kop un voorzet di Brion impecablemente. E ventaha aki no a dura mucho tempo, pasobra apenas tres minuut despues San Nicolas a reduci un ventaha, ora cu Eddie Comez a ricibi un pase y cu tur facilidad a shot den skina, incogible pa Ro Agumbero.

Despues di e momento aki, ambos delantera aparentemente a perde direccion di gol, pasobra a dura exactamente cincuenta minuut di wega prome cu e proximo gol a worde anotá. Tabata e gol di empate di San Nicolas Jrs., ora cu for di un sacada di banda Herbert Maxwell a haya e bala y facilmente a marca e tercer gol pa su equipo.

E gol di victoria a nace tres minuut despues, ora cu Eddie Comez a drabla algun contrario y a termina su rush cu un shot incogible.

Aruba Jrs. a haci tur esfuerzo pa logra e gol di empate, pero en vano. Sinembargo, varios biaha nan tabata hopi cerca y specialmente Boy Escalona a haya diferente oportunidad, mientras cu un biaha Boei Briezen, kende a bolbe realiza un bon partido, mester a saca e bala for di gol bashi.

Door di e derrota aki, Aruba Jrs a perde oportunidad di bandona e zona di peliger definitivamente, mientras cu San Nicolas Jrs. a mantene su mes den running pa e titulo campeonil.

NOTA: e Wega aki no ta inclui den e tabla di posicion, cu nos a publica den e paginanan aki.

ENCUENTRONAN INTERNACIONAL DI BASEBALL

Manera nos a anuncia den "Observador" di siman pasá, Diabiernes, Diasabra y Diadomingo awor lo worde hungá un serie di baseball entre un seleccion di Republica Dominicana y e seleccion nacional di Aruba, cual ta bao entrenamiento di e pelotero venezolano Dalmiro Finol.

E weganan ta tuma lugar den Wilhelmina Stadion, Diabiernes anochi, Diasabra anochi y Diadomingo den dia.

Entrada lo ta: Tribune p'abao f 1.50, tribune p'ariba f. 0.75 y dos mucha riba un kaarchi.

Tambe nos a worde informá door di Amateur Baseball Bond Aruba cu ta existi e posibilidad cu un seleccion arubiano bai hunga na Republica Dominicana den futuro cercano.

Ta worde tratá pa un avion di fuerzas armada di Republica Dominicana trece Aruba un team di softball of volley, y e seleccion local di baseball ta bai aya cu e mes avion y ta regresa ora cu e avion bin busca e team di softball of volleyball.

BOTWINNIK CONTRA PETROSIAN NA MAART

Durante luna di Maart lo tuma lugar na Moscu e duelo pa e campeonato mundial di schaak entre e actual campeon Michael Botwinnik y e retador Tigran Petrosian, ambos ruso.

Den un serie di 24 partido nan lo dicidi e titulo mundial. E serie lo dura ocho siman, como cu pa siman ta worde hungá tres partido.

Cu excepcion di dos aña, Michael Botwinnik ta campeon mundial desde aña 1948. Na aña 1957 y 1960 respectivamente el a worde derrotá door di su compatriotanan Vasily Smislov y Michael Tal.

Petrosian a adquiri derecho pa reta Botwinnik, ganando e torneo internacional, cu a worde hunga e aña aki na Corsow.

UN MILLON PA SOFIA LOREN

Sophia Loren lo ricibi $ 1.000.000 como protagonista estelar di "La caída del Imperio Romano", na Madrid.

Esaki ta un produccion di e multimillionario Samuel Bronston y atrobe lo worde dirigi door di Anthony Mann. Alec Guines y Stephen Boyd lo ta su co-intérpretenan.

Ta unicamente Elizabeth Taylor a yega di gana e suma ey pa un filmacion.

LIMITE

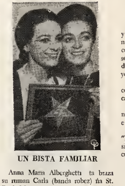
Un famoso artista di Hollywood, bon conoci pa su frecuente divorcionan, a yega di bisa: "Nunca mi a odia un homber hasta e punto di a devolve e prendanan cu el a regalami, ora cu mi a divorcia di dje".



SU ROL TABATA REAL

E baronesa Maria von Trapp ta bailando riba e grafica aki, un "laendler" austriaco cu e artista John van Dreelin, kende ta interpreta e papel di su difunto esposo den e segundo compania cu e obra teatral "The Sound of Music" ta presenta.

E grupo musical completo a bishita e baronesa den su cas na Stowe, Vermont, na Merca.



UN BISTA FAMILIAR

Anna Maria Alberghetti ta braza su ruman Carla (banda robez) ña St. Paul, Minnesotta, despues di a dun'é un strea pa e colga den su kamber, na New York.

Carla ta interpreta e pápel cu Maria tabatin originalmente na su cargo den e obra musical "Carnival", presentá na Broadway. Y Anna Maria ta reemplaza Carla den e presentacion pa parti di e compania nacional.

PROGRAMA HERSENGYMNASTIEK

Den e programa di Hersengymnastiek di siman pasá D.O.W. 2 a triunfa contra "De Filosofen" cu un score di 35 — 30 puntos.

Awe nochi lo enfrenta otro pa 9 'or "Savaneta I" vs "Hypokad", durante e transmision di Cadena Radial Arubana, cual ta un combinacion di Radio Kelkboom y Radio Antiliana.

LOS CACIQUES NA TELE-CURACAO

Dialuna a bolbe for di Corsow e duo "Los Caciques", despues di a actua exitosamente na Tele-Curaçao y na Hotel Curaçao.

E famoso duo aki a viaha pa Corsow Diabiernes pasá riba invitacion di Rudy Plaate, pa bai duna algun presentacion na nos hermana isla.

SAMMY DAVIS A ADOPTA UN MUCHA DI COLOR

E cantante di color Sammy Davis y su señora Mary Britt, a declara cu nan a adopta un mucha homber di color di dos aña y mei di edad, pasobra nan deseo ta pa nan yiu muher di 16 luna tin un ruman homber mayor.

E pareha a manifesta cu ya nan a completa e formalidadnan legal di e caso na Los Angeles.

E yiu homber lo yama Mark Sidney, e ultimo nomber na honor di e artista Sidney Poitier.

Sammy Davis a expresa tambe: "Nos ke yena nos cas cu mucha, y si e cas resulta mucho chikito, nos lo cumpra otro".

PROGRESO RADIO KELKBOOM

Entrante Dialuna 19 di November, Radio Kelkboom a cuminza su transmisionnan un ora mas tempran cu di costumber, esta 7 'or di mainta.

Esaki por worde yama un progreso mas pa Radio Kelkboom, cu anteriormente tabata bai den aire 8 'or di mainta.



BON PROTECCION

E artista Abbie Dalton, kende ta riba e grafica aki riba, ta demostra cu e si no ta sinti frio. Abbie ta bon protegi contra e biento frio di New York, na su yegada recientemente for di California. Hasta su oreanan ta bon cubri cu un sombré elegante di lana, y pa completa e set, e tin un abrigo di gamuza cu adorno di lana.

235 MILLON DOLLAR NA PELUCA

Ultimamente e moda di cabey falso, ésta peluca, a haci avancenan enorme entre e muheman norteamericano.

Algun luna pasá a worde calcula cu mei millon muher tabata usa peluca. Awor e cifra a ascende te 1 millon y mei.

Un bon peluca bal 250 a 600 dollar, y esaki ta worde traha na man cu cabey natural.

Parce cu e mehor cabey ta procedé di Europa, pero solamente poco muher europeo ta acepta corta nan cabey pa placa. E oferta mas importante ta esun di cabey di e muheman asiatico; pero segun e técniconan, ta trata di un "mercancia" di calidad inferior.

E valor di e pelucanan actualmente existente na Merca, ta worde calcula na 235 millon dollar.



ROBO DI 1 MILLON DOLLAR

Tokindo Sakata riba e grafica, ta sosteniendo e feneta di dashi, cual tin un perla, usá door di su ruman Hikonji (banda drechi) na Fort Worth, Texas, e mesun anochi cu a worde borta perlanan valorá na un millon di dollar, den su kamber den un hotel.

Tokindo Sakata a bula di San Francisco, despues cu e robo a worde descubri. Su ruman tabata comiendo cu algun amistadnan ora cu e hecho a ocurri.



SEÑORITA UNIVERSO

Riba e grafica aki nos por admira belleza di Catharine Lodders, di 20 aña di edad, kende a worde corona na Londen como "Sta Universo", despues di a conquista e titulo ey, compitiendo contra otro 33 belleza.

Su midiman ta 37—23—37, e tin wowo bèrde y el a participa como "Miss Holland".

Su motibonan di interes ta golf y sportwagen.

AMOR VERDADERO

Na Gran Bretaña tabatin un pareha namorá desde hopi jong, pero pa un motibo desconoci nan a pleita cu otro. Pero e jonkuman no por a wanta mucho tempo rabiá, y durante 42 aña largo, el a keda correspondé cu su dama, hincando semanalmente un carta bao di su porta di cas.

Y durante e 42 añanan ey nan no a dirigi otro palabra.

Pero luna pasa e jonkuman a lamta cu poco brillo, a tuma curashi, a bai cas di su mucha muher y a pidié pa casa. E "mucha muher" a acepta y nan a casa tur dos na edad di 74 aña.

E esposo a declara: "Mi tabata sa cu su amor a keda fiel na mi, pasobra nos tabata biba den e mesun caya y tur ora mi tabata tira bista riba dje".

DESEO DI UN MAMA

Un señora cu a nace na New York, y despues di a casa a bai biba cu su casá na Culver City, California, a declara cu e tabata desea pa tur su yiunan nace na New York tambe.

Su deseo a worde cumpli, y den total pa cuater parto, e mester a baci ochenta viaha den avion y a recorre 250.000 milla den aire.

♦

ORDEN NOBO NA ALEMANIA

Na Regen, Alemania, e discipulonan di e school secundario local, no por asisti na school cu boca y huñanan pintá.

E medida dispuesto pa e director Heinz Steidl, ta pa e discipulonan "sea eventualmente mamanan verdadero en vez di popchinan di moda".



FALLECIMIENTO W. F. CROSS

Sra. W. F Cross, di 78 aña di edad, kende ta riba e grafica aki, a worde derá na St Petersburg, Florida, e mesun dia cu Sra. Vda di Roosevelt a worde derá na Hyde Park, New York.

Sra Cross ta aparece manera e tabata na 1933, ora cu a worde atribui na dje di a salba bida di Franklin D. Roosevelt.

Sra Cross tabata esun cu a ranca braza di Guiseppe Zangara, na Miami, ora cu el a dispara cinco biaha contra president Roosevelt

DISTRAIDO

Painlevé, kende tres biaha tabata prome ministro di Francia, tabata un di e hombernan mas distraido cu a yega di existi.

Ta worde bisá cu, cu frecuencia, ora e sali di su oficina, na unda su auto ta pará dilanti di porta, e tabata coi un taxi pa hib'e su cas.

Y varios biaha, ora cu e chauffeur tabata puntr'é na unda e mester hib'é, e tabata duna number di su telefoon.

Un biaha, cu e tabata spera bishita di un amigo, e mester a sali di repente, y el a pone un nota riba su porta di cas. "Lo mi bolbe dentro di diez cinco minuut....... warda mi".

Ora cu Painlevé a bolbe el a lesa e nota....... y el a sinta riba trapi warda.

BON PURA

E jaagdó: Scucha, amigo. Bo por bende mi un coneuw?

E campesino: Mi no tin coneuw, pero mi por bende bo un bon ham.

E jaagdó. Pero con mi ta bai haci pa mi señora kere cu mi a jaag un ham?

BIDA MISTERIOSO

Un hombер ta camna den un entierro.

Otro hombеr, kende tambe ta camna, no mucho leuw for di dje, ta hala cerca y ta bis'é:

Bo tabata conocé bon?

Mi ta kere cu si.

Y di kico el a muri?

Ningun hende sa!........ Tampoco ningun hende tabata sa di kico e tabata biba.......

CONSEHERO

Un empleado ta bisa su hefe

Meneer, cu e sueldo cu bo ta paga mi mi no por casa nunca.

Ay, hombеr, mi sa masha bon, y algun dia lo bo gradicí mi.......

NATURALMENTE!

Semper cu mi yega mi ta haya bo ta lesa.......

Claro: como cu bo ta usa zapato di lastick!

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



BON EHEMPEL

Teodoro tabata un discipulo terrible y p'esey mes tur siman su conducta tabata sali cero.

E director ta manda yam'é riba un dia, pa hala su atencion, y ta bis'é.

Podiser na cas bo ta haya algun mal ehempel?

Teodoro a lamta para y orgullosamente el a contesta: No meneer, al contrario! Papa a caba di obtene un reduccion di castigo pa dos aña, debi na su bon conducta.

PELIGRO

Dos amigo bon burachi tabata kore den un auto.

Tende, un di nan a bisa cu lenga pegá: hala leuw for di e brug ey, sino ay di nos!

Kico bo kier meen, cu hala leuw? e otro a puntra; mi a kere cu t'abo tabata stuur.

UN MUCHA SPIERTO

E wela ta hunga carta cu su nieto, di ocho aña.

Bo ta hungando wega di ladron, mi yiu?

Si, ma dushi.

Y bo no sa kico ta pasa cu e hendenan cu ta hunga wega di ladron?

Si, ma dushi, semper nan ta gana.

"DATE"

Entre un agente di seguro y e director di un banco:

Mi ta tratando un siman caba pa papia cu bo, pero nada. Bo no por duna mi un ora pa mi bin cerca bo?

Wel, papia cu mi secretaria.

Mi a pidié caba, el a duna mi un cita, y nos a goza hopi, pero di tur manera mi ke papia cu bo.

COMICO

Un polis ta bisa un cantante callejero, kende ta pará na skina di un caya, pidiendo limosna a cambio di su cancionnan.

Bo tin permiso? No, meneer .... Anto, ban mira, compañami! e polis a bisa.

Masha bon, meneer. Kico bo ta desea di canta?

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

A perde un porco color blanco, di mas of menos 200 lbs., den vecindario di Hooiberg, Canashito of Piedra Plat. Esnan cu por a mir'é favor yama warda di polis na Sta. Cruz. Telefoon 1635.

Ta interesa den cumpra un stul pa lessenaar, segunda mano, pero den bon condicion. Interesadonan den bende por duna nan oferta na telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un cama di mahok di dos persona — completo — den bon condicion na un prijs barata. Un stel di comedor — nobo nobo, nunca a wordé usá — na un prijs masha atractivo. Pa mas informacion yama telefoon 1247 of acudi na Botica del Pueblo.

Ta bende un frigidaire y un stoof practicamente nobo na prijsnan moderá. Pa demas informacionnan por yama telefoon 2020 of 1359.

Urgentemente ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Pa tur otro informacion pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta huur 3 local pa oficina den Klipstraat, Oranjestad. Dos di nan tin instalacion di aire-acondicionador. Pa informacion yama telefoon 1359.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un television grandi den bon condicion na prijs sumamente barata. Esnan interesá por pasa na Wilhelminastraat 8 of yama telefoon 1219 pa demas informacion.

Luisín



y



su



festín



Un joven cu experiencia ta busca trabao sea den un oficina of den un pacus. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

BARATISIMO: ta bende un set di porch, segunda mano, consistiendo di un sofa grandi cu tres stul. Interesadonan por pasa na Wilhelminastraat 31 pa tur otro informacion.

Cu urgencia ta buscando un cas pa huur di Fls. 80.00 na Oranjestad of den vecindario. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un set di baby, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto, segunda mano, na prijsnan razonable. Esnan interesa den cumpra por pasa na Klipstraat 5 pa tur informacion necesario.

Ta bende un jeep, segunda mano, den perfecto condicion. Prijs conveniente. Interesadonan por acudi na Wilhelminastraat 31 pa demas informacion. Of yama telefoon 1359.

Ta huur "Villa Maria" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño, sala-comedor y un porch grandi tur rond. Interesadonan por yama telefoon 1083 pa tur otro informacion.

Ta bende un aire-acondicionador practicamente nobo. Prijs moderá. Interesadonan por pasa na Wilhelminastraat 31 pa tur otro informacion.

Ta bende un toonbank den perfecto condicion. Prijs razonable, y pa compra casb tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por chempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.